

第十五课 约会交往

デート&付き合い

shàng ge zhōumò wǒmen yìqǐ guò de hěn kāixīn
王力：上个周末我们一起过得很开心。

wǒ yěshì
李兰：我也是。

zhège zhōumò nǐ yǒu shénme shì ma
王力：这个周末你有什么事吗？

wǒ cóng zhōuwǔ yào qù chūchāi xià zhōusāncái néng huílai
李兰：我从周五要去出差，下周才能回来。

nà wǒmen xià ge zhōumò qù kàn diànyǐng ránhòu qù chī shāo
王力：那我们下个周末去看电影，然后去吃烧

kǎo hǎo ma
烤好吗？

hǎo a jùshuō xiànzài zhèngzài shàngyǐng hālì bōtè dà
李兰：好啊，据说现在正在上映「哈利·波特（大
jiéjú
结局）」

nà wǒmen xià zhōu qù kàn ba nǐ xǐhuan dǎ bǎo líng qiú ma
王力：那我们下周去看吧。你喜欢打保龄球吗？

xià zhōu rì yǒu jǐ ge péngyou yuē wǒ qù
下周日有几个朋友约我去。

hái xíng ba dàn wǒ xiǎng hé nǐ liǎng gerén wài chū
李兰：还行吧，但我想和你两个人外出。

ò qíshí wǒ yěshì zhème xiǎng de dànshì dào xià zhōumò
王力：哦，其实我也是这么想的。但是到下周末

háiyǒu hěn cháng shíjiān wǒmen míngtiān xiàbān hòu yìqǐ qù
还有很长时间，我们明天下班后一起去

chī wǎnfàn ba yīnwèi wǒ hěn xiǎng nǐ
吃晚饭吧，因为我很想你。

ng hǎode
李兰：嗯，好的。

nǐ xiǎng chī shénme wǒ zhīdào yì jiā yìdàlì cāntīng búcuò
王力：你想吃什么？我知道一家意大利餐厅不错，

zěnmeyàng
怎么样？

ng wǒ hěn xǐhuan chī yìdàlì miàntiáo de
李兰： 嗯 ， 我 很 喜 欢 吃 意 大 利 面 条 的 。

wǒ míngtiān xiàbān hòu qù jiē nǐ
王力： 我 明 天 下 班 后 去 接 你 。

hǎode wǒ děng nǐ
李兰： 好 的 ， 我 等 你 。

1. 【重要単語】

①约会	yuē huì	デート
②交往	jiāo wǎng	付き合い、付き合う
③烧烤	shāo kǎo	焼き肉
④据说	jù shuō	・・・によると
⑤上映	shàng yìng	上映する
⑥哈利・波特（大结局）	hā lì bō tè (dà jié jú)	ハリーポッター（最終巻）
⑦意大利餐厅	yì dà lì cān tīng	イタリアンレストラン
⑧意大利面条	yì dà lì miàn tiáo	スパゲティー

2. 【その他慣用フレーズ】

- chūqu chī ge fàn hǎo ma
① 出 去 吃 个 饭 好 吗 ？
食事に行きませんか？
- rúguǒ nǐ bù jièyì dehuà wǒmen qù hē yì bēi zěnmeyàng
② 如 果 你 不 介 意 的 话 ， 我 们 去 喝 一 杯 怎 么 样 ？
もしよかったら、飲みに行きませんか？
- nǐxǐhuan shénmeyàngdecāntīng
③ 你 喜 欢 什 么 样 的 餐 厅 。
- nǐ xǐhuannǎfāngmiànde diànyǐng
(你 喜 欢 哪 方 面 的 电 影 ？)
どのようなレストランが好きですか？（どのような映画が好きですか？）
- jīntiān xiàwǔ nǐ yǒu ānpái ma
④ 今 天 下 午 你 有 安 排 吗 ？
今日の午後、なにか用事がありますか？
- zhōuliù wǎnshàng nǐ yǒu kòngr ma
⑤ 周 六 晚 上 你 有 空 儿 吗 ？
土曜の夜は空いていますか？

3. 【質問】

- ①在日本约会时情侣们一般都喜欢去哪里？
（看电影，吃饭，卡拉OK，游乐园，咖啡馆・・・）
- ②在日本几对情侣一起出去玩儿的情况多吗？
- ③你如果约会的话，最想去什么样的地方？
- ④其它问题（请老师随机问）

4. 【練習】

- ①先请学生读一边，纠正学生发音。
- ②问学生有没有不明白的地方，或让学生翻译一遍（根据学生水平可改变教学方法）。
- ③老师和学生分别扮演角色朗读对话、或作模仿会话练习。
- ④问学生第3大题的问题，请学生回答。除此之外也可老师根据学生水平作其它提问。

【参考訳文】

<デート&付き合い>

王力：先週の週末、一緒に過ごせてとても楽しかった。上个周末我们一起过的很开心。

李蘭：わたしもそうだよ。

王力：この週末、なにか予定がありますか？

李蘭：金曜から出張に行きます。来週の水曜に帰ってくる予定だけど。

王力：じゃ、来週の週末は映画を見に行って、そのあと、焼き肉でも食べに行こうか？

李蘭：いいですね。今、「ハリーポッター（最終巻）」が上映してるそうだよ。

王力：じゃ、来週見に行こうね。ボーリングは好きですか？来週の日曜は何人かの友達に誘われた。

李蘭：まあまあ好きだけど、やはりあなたと二人で外出したい。

王力：わかった。実はぼくもそう思っている。でも、来週の週末までは結構長いから、明日仕事が終わったあと一緒にご飯を食べに行かない？本当に会いたいよ。

李蘭：はい、いいですよ。

王力：なにか食べたいものがある？結構いいイタリアンレストランが知っていますが、どうですか？

李蘭：はい、スパゲティーは結構好きなので。

王力：明日、仕事が終わったら、迎えに行くよ。

李蘭：はい、待ってます。